

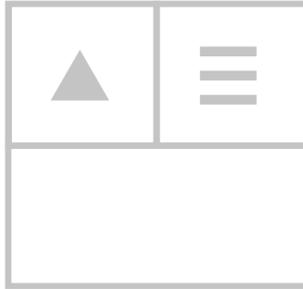


	
<p>PUBLISHERS CHILE FRANKFURTER BUCHMESSE 2021</p>	

EDITORIAL
MUÑECA
DE TRAPO

CHILEAN
DELEGATION
20-24 OCTOBER





INTRODUCCIÓN



Para definir Chile, incluso desde su origen, hay muchas voces. Algunas dicen que su nombre viene del ave trile (*Xanthornus cayenensis*) que al pasar canta "thrile", lo que luego derivó a Chile. Otros aseguran que nace del vocablo quechua "chiri", que significa frío o nieve, como la alta cordillera de los Andes que lo cruza de norte a sur, o como los glaciares cristalinos. Sin embargo la definición más aceptada vendría de la palabra aymara "chilli" que tiene dos significados: "el confín del mundo" y "el lugar más hondo de la tierra". Desde el fondo, desde lo más hondo tanto del alma como del mundo es que la literatura chilena se ha posicionado como un referente latinoamericano, partiendo por la poesía de los nóbeles Gabriela Mistral y Pablo Neruda, y siguiendo por los cambios sociales que hemos vivido las últimas décadas que han nutrido la inspiración.

Porque sea cual fuese el momento cronológico, Chile siempre ha escrito su propia historia. Ayer y hoy lo hace desde lo editorial con valor estético, simbólico, cultural o político y mañana lo hará terminando de escribir una nueva Constitución. Una Constitución en que hay consenso en consagrar el respeto al medio ambiente, de sus tradiciones originarias y patrimoniales, y la participación ciudadana desde la infinita diversidad de sus habitantes. Por esto es que la literatura es tan partícipe de este proceso, porque son las editoriales chilenas las que vienen escribiendo hace tiempo sobre estas temáticas y redefiniendo, desde la palabra, el nuevo Chile.

La literatura en lo más hondo del mundo ha experimentado una explosión de tintas escritoras e ilustradoras que llenan al complejo enjambre de las editoriales. Según la agencia de ISBN Chile y la Cámara Chilena del Libro, entre el 2000 y 2012 se inscribieron más de 50 mil libros en el país, de los que 13 mil corresponden a la definición de libro entregada por la Unesco. Y no se detienen ahí. Entre 2015 y 2020 se registraron más de 45 mil libros y 979 agentes editoriales. En 2020 nuestro país al sur de América celebró un incremento del 27.4% en la publicación de libros respecto al año anterior.

En este ecosistema, además, la convivencia del libro digital y de papel es formidable. Mientras las editoriales universitarias y académicas operan con éxito el libro en digital, también están las que mezclan papel y digital instalando temas especializados con un diseño atrevido y aquellas que entregan diversión, comprensión y aventuras a los niños y niñas en formatos de materiales innovadores que privilegian la experiencia de la lectura en físico. Y es que las 10 editoriales que han llegado a la Feria del Libro de Frankfurt, a la luz de la coordinación entre el Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio, a través del Consejo Nacional del Libro y la Lectura y el Ministerio de Relaciones Exteriores a través de ProChile, son la punta del iceberg de una talentosa industria literaria cimentada en Chile, que hoy busca la internacionalización de sus catálogos.



ENTREVISTA



ENTREVISTA

EDITORIAL MUÑECA DE TRAPO

MACARENA MORALES

www.munecadetrapo.cl / [@munecadetrapo.ediciones](https://www.instagram.com/munecadetrapo.ediciones)

El principal objetivo de esta editorial es que quienes tomen uno de sus libros sientan el mismo amor por ellos que las niñas de otras generaciones sentían por sus muñecas de trapo. Para conocer sus objetivos y desafíos hablamos con Macarena Morales, Licenciada en Letras de la Pontificia Universidad Católica y Magíster en Comunicación Social de la misma casa de estudios, fundadora que da vida a este proyecto.

MUÑECA *de* TRAPO
EDICIONES

ENTREVISTA
EDITORIAL MUÑECA DE TRAPO

El sello que tienen ustedes en Muñeca de Trapo es devolverle el protagonismo al libro en la versión en papel, ¿cómo enfrentan este tremendo desafío en la era digital en la que vivimos?

Yo creo que el desafío en la era digital está dirigido al libro de adultos. Porque por lo menos desde Muñeca de Trapo, que creamos únicamente libros infantiles para rangos etarios desde 0 hasta 10 años, nos hemos dado cuenta que los papás buscan motivar justamente el acceso del libro en papel como un objeto que atesorar. Y ahora, sobre todo en época de pandemia, desde que partieron las cuarentenas en mayo del año pasado se vio un incremento gigantesco de las ventas del libro físico. Yo no ofrezco libros digitales, entonces no tengo punto de comparación. Pero por lo menos el libro físico sí vio incrementadas las ventas y eso se debe particularmente a que los papás están en las casas encerrados teniendo que entretener al hijo, y una forma de alejarlos de las pantallas ha sido el libro. Entonces esta era digital, de encierro y pandemia, ha favorecido el acercamiento a los libros, a diferencia de lo que uno podría pensar. No lo veo como un desafío como tal, por lo menos para este rango etario el papel todavía sigue predominando.

En este tiempo trabajando con autores ¿qué elementos consideras cruciales para calificar la calidad literaria en las obras que publican?

Qué es calidad literaria y qué no, ahí va un sello muy personal del editor que en este caso soy yo. Yo estudié literatura en la Universidad, y en lo primero que me fijo es que esté bien escrito, que no tenga faltas de ortografía, que esté bien redactado. Muchas veces me presentan temas donde la redacción es muy mala y yo ese libro lo descarto de inmediato, ese es el mínimo. La calidad literaria, el piso, vendría a ser la ortografía y la redacción. Luego, hilando un poquito más fino, la forma en la que está narrado el relato. Por ejemplo, podemos hablar de un tema que ha sido sumamente abordado: La Caperucita Roja, pero el texto que me presentan tiene una visión innovadora donde no es la Caperucita la que está narrando la historia, sino que es la visión del lobo, y ahí el niño puede ponerse en el lugar de otro personaje. O sea, es como darle vuelta la historia, y en ese sentido, cuando publicamos nos fijamos en los textos que toquen temas que no hayan sido abordados previamente, que sea 100% original. Eso es lo que más cuesta porque hay cada vez más libros publicados para esta edad y nos preocupamos de que el texto tenga la calidad literaria y no nos fijamos tanto en el criterio comercial. No nos preocupamos por si el libro va a vender o no. Porque si está bien escrito, es un tema original o si el ilustrador nos presenta ilustraciones innovadoras, decidiremos publicarlo aunque el libro no sea un éxito de ventas, o el tema no sea cien por ciento comercial, como es el caso de “La niña que

ENTREVISTA
EDITORIAL MUÑECA DE TRAPO

se escondía demasiado”, que es un libro álbum que le cuenta al niño la historia de una niña que es huérfana, que entra a un hogar de menores y la forma en la que está escrito es súper original, y justamente por eso ganó la medalla Colibrí al año siguiente de ser publicado.

En miras al 2022 ¿cuáles son los proyectos a concretarse para Muñeca de Trapo?

Para este año acabamos de publicar un libro que se llama “Un nuevo barrio”, que tiene la cubierta troquelada y la casa en la portada. Este es un libro que está inspirado en una historia verídica, que ocurrió acá en Santiago en la comuna de San Ramón, de “San Raponce” en el libro, porque obviamente cambiamos los nombres. Casandra renovó todo su barrio, que eran los muros con grafitis, todo lleno de basura. Ella logró incentivar a toda la comunidad a que transformaran este barrio que en un comienzo era tan cochino. Hicimos este libro con María José Arce, creadora de la idea y quien lo ilustró. Lo teníamos más o menos redondito y ordenado, cuando nos dimos cuenta que al libro le faltaba algo como para estar cien por ciento finalizado, que era una historia narrativa. Ahí decidimos incorporar a Josefina Hepp, que es experta en naturaleza, en semillas y medio ambiente e hicimos que ella redactara textos informativos. Entonces finalmente este texto es una amalgama entre formato narrativo e informativo, lo que se está haciendo mucho en Inglaterra. Yo al menos no he visto en el mercado de Latinoamérica de habla hispana algo parecido, por lo que es un invento en donde decidimos arriesgarnos. Todo el libro va jugando a nivel de diseño con elementos narrativos e informativos. Salió de imprenta recién, la semana

pasada, entonces este sería la novedad del semestre. También enviamos a imprenta otro libro que juega con lo narrativo y lo informativo que es la leyenda de “El niño del Cerro El Plomo”. La historia es totalmente ficticia y el autor narra cómo el niño del cerro El Plomo viaja desde Cuzco hasta Santiago de Chile, y él inventa, basándose en textos históricos, lo que significó para este niño dejar a su familia, sin comprender mucho porque él tenía que ser sacrificado. No se habla de sacrificio en esa época, pero a nuestra mirada actual es un sacrificio, y cuenta todo este viaje. Y como hay varios términos que son complejos, todas las páginas son acompañadas de una especie de glosario donde se intenta contextualizar a nivel histórico y geográfico los distintos elementos de la narración, desde qué significa el yanacona hasta el Inca como líder del imperio. Este libro se fue a imprenta estos días.

Para finalizar este año vamos a hacer dos libros de bebés dirigidos a dos tipos de público, uno más masivo y otro más de nicho. Y para el próximo año vamos a hacer un libro pequeñito, como de bolsillo, como del tamaño de una foto. Es de poesía, que ya apunta a un público más alto, entre 10 y 14 años, lo que es una apuesta porque nunca hemos incursionado para ese rango etario. Trata de una historia contada mediante haikus y lo escribe Cecilia Pisos. También para el próximo año por primera vez vamos a incursionar en el humor con un libro álbum pensando en niños de 3 a 7 años, para que los papás le lean. Es un cuento, pero tiene humor, ninguno de los libros en Muñeca de Trapo ha incursionado en el género de humor hasta ahora.



CHILEAN
DELEGATION
20-24 OCTOBER

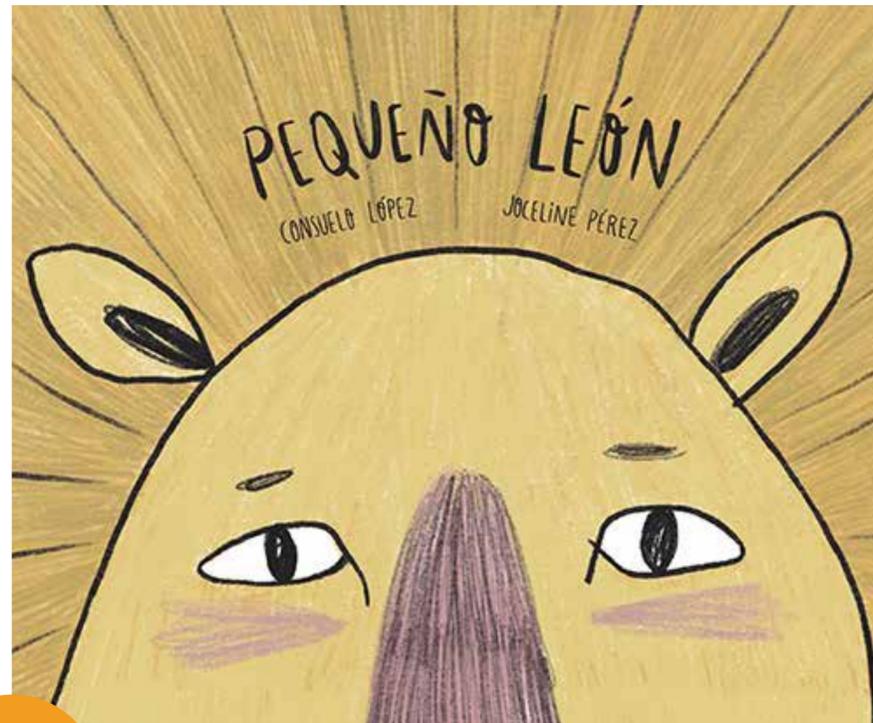


EDITORIAL MUÑECA DE TRAPO

Si la era digital avanza y avanza, para quienes le dan vida a Muñeca de Trapo Ediciones hay algo que nunca cambiará: los niños y niñas tienen un mejor acercamiento a la lectura a través del libro físico. Los formatos dinámicos y los colores que despiertan sueños son irremplazables para la primera infancia, público al que la editorial dedica sus días y noches. Para su fundadora, el libro en papel representa una especie de bandera. Una izada para considerar las páginas como un objeto digno de atesorar. ¿Por qué? Porque esta editorial trata de tesoros invaluables, como lo eran las muñecas de trapo para nuestras madres y abuelas. Esa muñeca que les duraba toda la infancia y luego heredaban a su descendencia. Ese sentimiento buscan replicar en los corazones de los lectores.

MUÑECA *de* TRAPO
EDICIONES

ISBN 978-956-9829-18-5

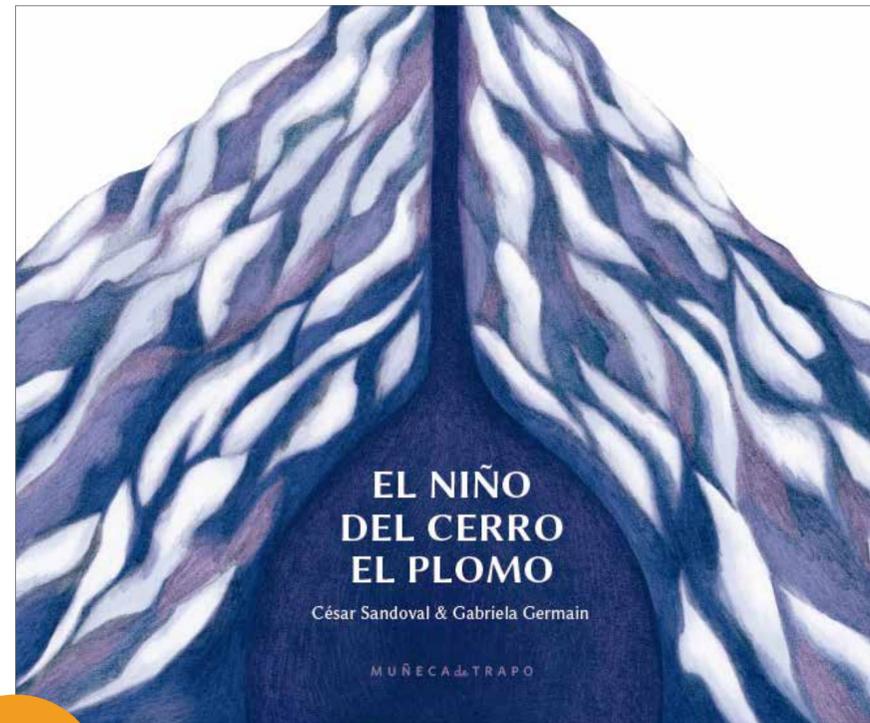


PEQUEÑO LEÓN

Autoría. Consuelo López y Joceline Pérez
40 páginas / Tapa dura / Año 2020

El protagonista de esta hermosa historia publicada en 2020 vivía con su familia en la sabana africana. Como a todo cachorro, le gustaba tomar el sol en las rocas, tirar de la melena de su papá y jugar con el pompón de la cola de su mamá. Hasta que un día sin querer se alejó de su manada. Tras un fuerte golpe en la cabeza, todo habría cambiado. La fuerte realidad del cautiverio para los animales es el corazón de este libro ilustrado, basado en el león Gaucho que pasó más de cuatro años encerrado en el tráiler de un circo chileno.

ISBN 978-956-9829-29-1



EL NIÑO DEL CERRO EL PLOMO

Autoría. César Sandoval y Gabriela Germain
36 páginas / Año 2021

Descendiente de los últimos miembros de la nobleza Colla, sus padres supieron desde el primer momento en que vieron a Cauri Pacssa que su futuro sería diferente. La historia narra las vivencias y la ceremonia en que el pequeño es entregado en ofrenda al volcán y espíritu Apu Wamani, situados temporalmente en la era Inca. Es el niño del cerro El Plomo y su historia.

ISBN 978-956-9829-12-3



EN LA TELA DE UNA ARAÑA

Autoría. Pilar Muñoz Lascano y Matías Acosta
22 páginas / Board Book / Año 2020

Todos sabemos el ritmo de esta canción infantil. Pero esta vez el protagonista no solo es un elefante, sino que toda la jungla viene a balancearse. Un tucán, un mono, un león, un cocodrilo y un elefante se balanceaban en la tela de una araña pero... ¿cuántos animales puede resistir? Pilar Muñoz Lascano da vida a esta divertida historia cuyos personajes son ilustrados con maestría por el reconocido ilustrador uruguayo Matías Acosta.

ISBN 978-956-9829-23-9

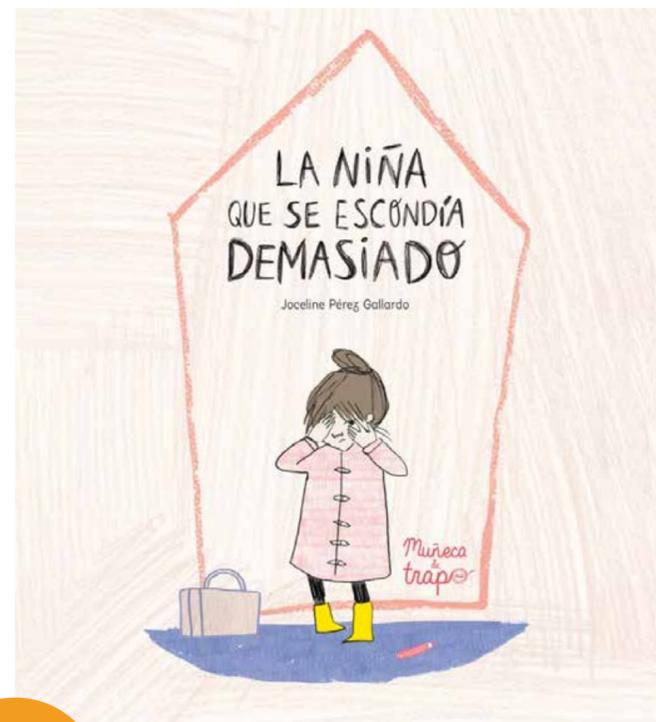


UN NUEVO BARRIO

Autoría. María José Arce y Josefina Hepp
48 páginas / Tapa dura con troquel / Año 2021

Recién estrenado, este libro es un aire de fuerza e inspiración para alentar a niños, niñas, jóvenes, adultos y abuelos a hacerse parte de su entorno. Inspirado en hechos reales, trata de una persona que se propuso hacer de su barrio “el lugar más lindo del mundo”, y con constancia lo logró. A través de delicados dibujos aprendemos cómo el trabajo en comunidad y en equipo son la clave de la felicidad.

ISBN 978-956-9829-01-7



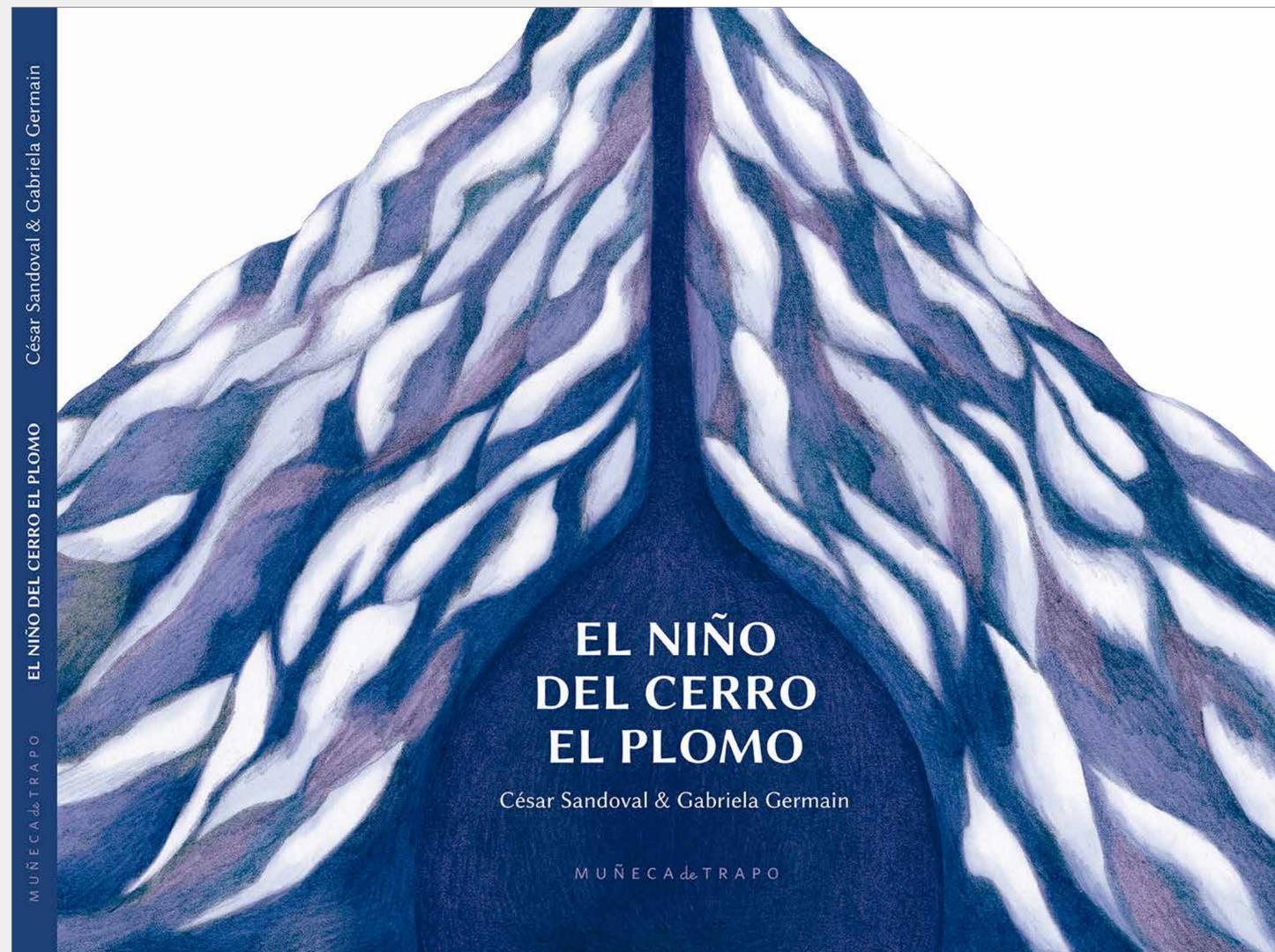
LA NIÑA QUE SE ESCONDÍA DEMASIADO

Autoría. Joceline Pérez Gallardo
36 páginas / Tapa dura / Año 2017

La dignidad y la inseguridad de los niños y niñas en hogares de acogida chilenos son las temáticas principales de estas páginas. Pero sobre todo lo es el amor. Ese amor que le faltó a la niña, que la empujó a esconderse demasiado, a temerle a los niños del lugar donde vivía. Eso hasta que el compañerismo ganó. En colores e ilustraciones, esta obra de mediación y adaptación es la primera obra publicada por Muñeca de Trapo (2017), mismo año en que recibió una medalla IBBY Chile en la categoría de mejor libro álbum.



EXTRACTOS



EL NIÑO DEL CERRO
EL PLOMO

Autoría. César Sandoval
y Gabriela Germain

36 páginas

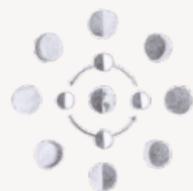
Año 2021

ISBN 978-956-9829-29-1



Apu Wamani

Nombre dado por los incas al cerro El Plomo, la montaña más alta del valle de Santiago de Chile. En quechua significa "guardián del valle" o "guardián de la provincia".



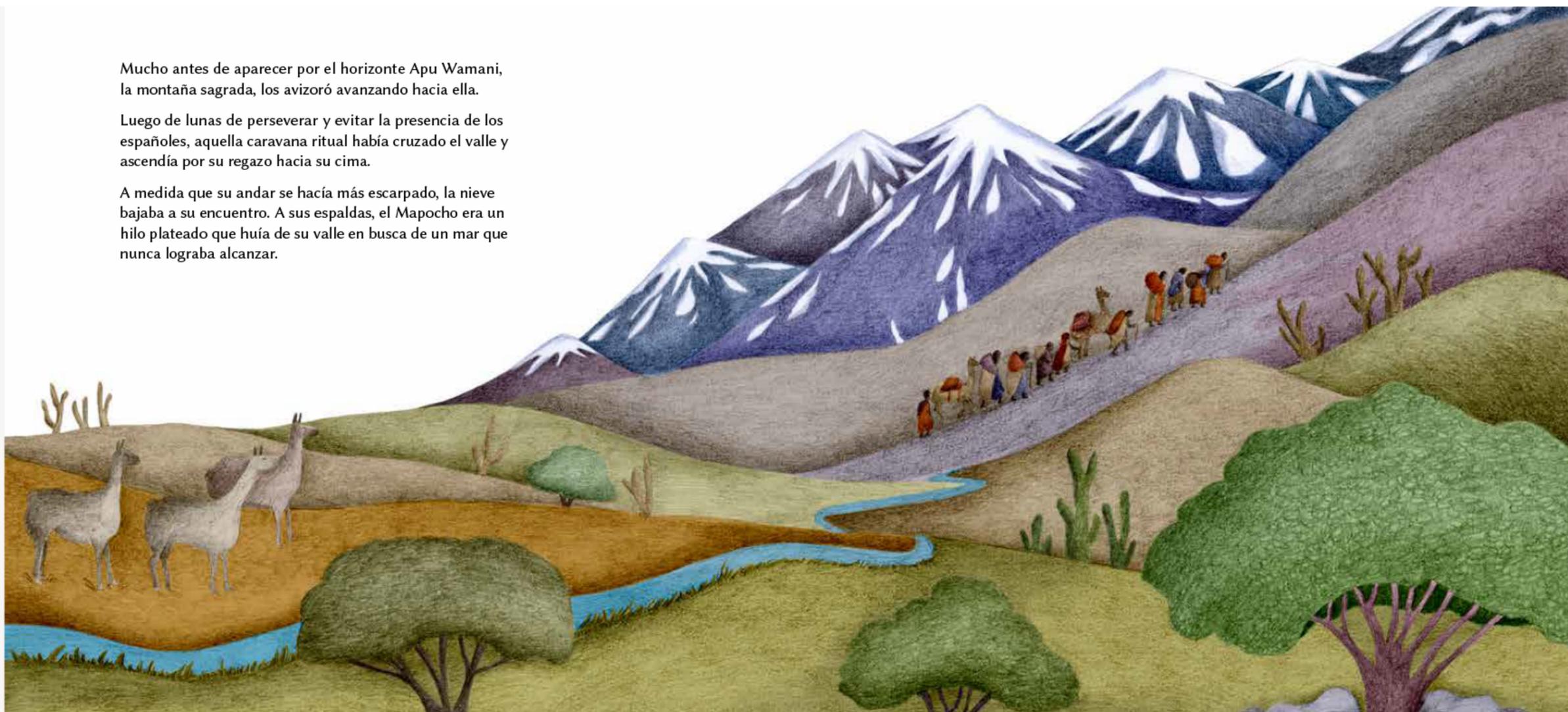
Lunas

Los pueblos andinos usaban los movimientos solares y ciclos lunares como forma de medir el tiempo. "El paso de las lunas" sería algo similar al paso de los meses.

Mucho antes de aparecer por el horizonte Apu Wamani, la montaña sagrada, los avizoró avanzando hacia ella.

Luego de lunas de perseverar y evitar la presencia de los españoles, aquella caravana ritual había cruzado el valle y ascendía por su regazo hacia su cima.

A medida que su andar se hacía más escarpado, la nieve bajaba a su encuentro. A sus espaldas, el Mapocho era un hilo plateado que huía de su valle en busca de un mar que nunca lograba alcanzar.



Mapocho

Principal río que fluye por la ciudad de Santiago de Chile. Nace en el cerro El Plomo. Su nombre actual proviene del mapuche Mapuchuco, que significa "agua que penetra la tierra".

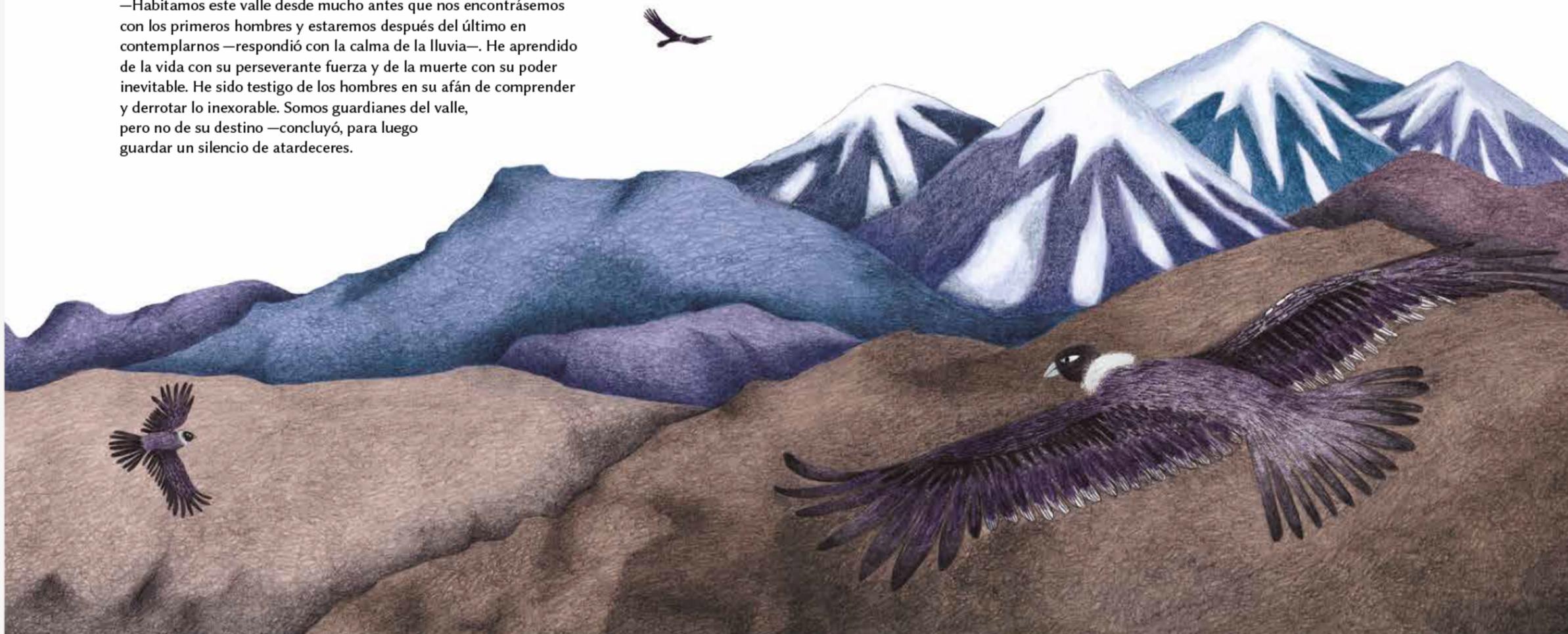
—¿Qué sucederá? —preguntaron los Apus del valle, a través del planeo de los cóndores, a Apu Wamani.

—Habitamos este valle desde mucho antes que nos encontrásemos con los primeros hombres y estaremos después del último en contemplarnos —respondió con la calma de la lluvia—. He aprendido de la vida con su perseverante fuerza y de la muerte con su poder inevitable. He sido testigo de los hombres en su afán de comprender y derrotar lo inexorable. Somos guardianes del valle, pero no de su destino —concluyó, para luego guardar un silencio de atardeceres.



Apus del valle

Del quechua "apu", que significa señor/a. Montañas que, para los pueblos andinos, eran seres que cuidaban a las personas y a la naturaleza de la región que dominaban.



Cóndor

Ave de América del Sur que habita en la cordillera de los Andes. Es el ave no marina más grande del planeta. Su nombre procede del quechua kuntur. Para los incas era un ave sagrada que comunicaba el mundo de los dioses con el mundo terrenal.

El sol aún no coronaba la eterna cabellera blanca de Apu Wamani, cuando Cauri Pacssa hundió sus manos en el estero. Se quedó observando las ondas que sus dedos formaban en el curso del agua, hasta que el frío se transformó en un dolor agudo y oprimente, y los retiró emitiendo un leve quejido.

—Déjame a mí —dijo Tanta Carhua, su madre. Mojó sus manos en las aguas cordilleranas y luego las pasó sobre el rostro del hijo, intentando que la suavidad de sus mejillas y la serenidad de su mirada quedasen memorizadas en sus manos.



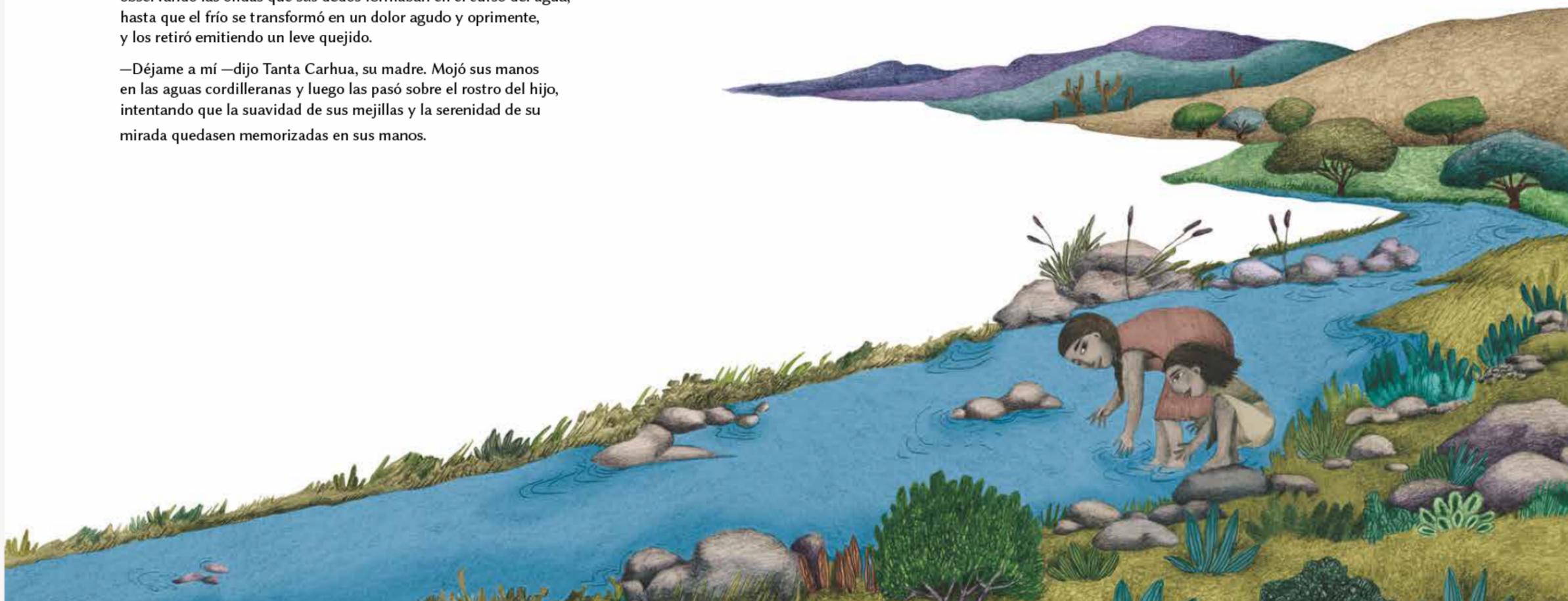
Cauri Pacssa

No se sabe si Cauri Pacssa fue el nombre del niño del Cerro El Plomo. Se le llama así debido a un texto del siglo XVII que señala «...enviaron a sacrificar a Chile a Cauri Pacssa, y a Titicaca a Munay Carhua,...».



Tanta Carhua

Este nombre aparece en un texto de la Colonia, que habla sobre una joven llamada así, que fue elegida para ser ofrendada en la ceremonia de la Capacocha. El verdadero nombre de la madre del niño del cerro El Plomo se desconoce.





UN NUEVO BARRIO

Autoría. María José Arce
y Josefina Hepp

48 páginas

Tapa dura con troquel

Año 2021

ISBN 978-956-9829-23-9

También plantas que con sus flores atraerán polinizadores.
¡Eso fue idea de Ana!

Las abejas, las mariposas, los picaflores y algunas moscas son polinizadores comunes que podemos ver en nuestros jardines.



Los polinizadores transportan el polen de una flor a otra, permitiendo así la fecundación y formación de frutos y semillas.



Gracias al compostaje y a las lombrices, la comunidad logró obtener un abono natural de gran calidad. Prefirieron no adquirir tierra de hojas, porque leyeron que su extracción perjudicaba a los árboles del bosque.

La huerta comenzaba a dar sus primeros frutos y los vecinos estaban muy emocionados. Más aún porque sabían que cuando crecieran los árboles ya no haría tanto calor y vendrían más pájaros e insectos.

Beneficios de los árboles:



1. Limpian el aire y generan el oxígeno que respiramos.

2. Disminuyen la sensación térmica del aire en 2 a 8 °C.

3. Proporcionan alimento y refugio a las aves.



¿Sabías que el contacto con la naturaleza estimula nuestra creatividad?

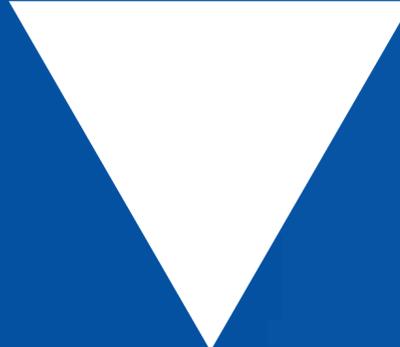
4. Nos ayudan a reducir el estrés y aumentar la felicidad.

La señora Berta y Braulio propusieron hacer salsas y mermeladas con los productos que generaran.



Además, pensaron en realizar ferias de intercambio de artesanías y también de semillas.





PUBLISHERS CHILE
FRANKFURTER
BUCHMESSE 2021



CHILEAN
DELEGATION
20-24 OCTOBER

